

6 月下旬号
2011 年

国際情報广场信息报

◇発行：東大阪市国際情報广场（毎月発行 2 次） 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 8 階 文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.osaka.jp/~bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

2011 年 6 月 25 日 (星期六) 9:00~12:00 市政府试行开设部分业务窗口

2011年6月25日 (土) 9:00~12:00 窓口業務を一部試行開設します

<h3>幼儿园的保育费可得到补助</h3>	<p>幼稚園の保育料を補助します</p>
<p>市内在住并有孩子在幼儿园且接受生活保护的人、以及市民税为免税或是市民税所得税部分为免税的人。如果是进入私立幼儿园的，市民税所得税缴税额为 18 万 3 千日元以内，也可作为补助对象。</p> <p>预定各幼儿园在 6 月下旬之前会发放「通知单」。请向各幼儿园提出申请。详细内容请随咨询。</p>	<p>市内に住 所があり、子供を幼稚園に就 園 させている保護者で、生活保護を受けている方、市民税非課税または市民税所得税非課税の方。私立幼稚園の場合は市民税所得割課税額が18万3千円までの方も対象となります。通園幼稚園でお知らせを6月下旬までに配布しますので、幼稚園へ申し込んでください。詳しくはお問い合わせください。</p>
<p>询问处：各幼儿园 学事课 TEL 06-4309-3272 / FAX 06-4309-3838</p>	<p>問合せ先：各幼稚園 学事課</p>
<h3>市政府招聘职位 (精神保健福祉咨询师・药剂师・消防队员)</h3>	<p>市職員 (精神保健福祉相談員・薬剤師・消防吏員) を募集します</p>
<p>★有无日本籍都能参加考试。</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>【精神保健福祉咨询师・药剂师】</p> <p>◇ 考试日期 7/3(星期日)</p> <p>◇ 受理期间 6/10(星期五)~6/29(星期三)</p> <p>◇ 预定录取人数 各 1 名</p> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>【消防队员】</p> <p>◇ 第 1 次考试日期 6/26(星期日)</p> <p>◇ 受理期间 6/10(星期五)~6/17(星期五)</p> <p>◇ 预定录取人数 上级 10 名左右 / 初级 9 名左右</p> </div> <p>※ 报名表可在人事课、市政信息处、各行政服务中心等领取，也可从市政府网页上下载。</p>	<p>★日本国籍の有無にかかわらず受験できます。</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>【精神保健福祉相談員・薬剤師】</p> <p>◇ 試験日 7/3(日)</p> <p>◇ 受付期間 6/10(金)~6/29(水)</p> <p>◇ 採用予定人数 各 1人</p> </div> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>【消防吏員】</p> <p>◇ 1次試験日 6/26(日)</p> <p>◇ 受付期間 6/10(金)~6/17(金)</p> <p>◇ 採用予定人数 上級 10人程度 / 初級 9人程度</p> </div> <p>申込書は人事課、市政情報コーナー、行政サービスセンターなどで交付。また、市のホームページからもダウンロードできます。年齢や受験資格など詳しくはお問い合わせください。</p>
<p>申请・询问处：人事课 TEL 06-4309-3117 / FAX 06-4309-3819</p>	<p>申込・問合せ先：人事課</p>
<h3>国民年金保险费的免除制度</h3>	<p>国民年金保険料の免除制度</p>
<p>国民年金是指，生活在日本的 20 岁以上 60 岁未滿的所有人都必须加入，并且缴纳 25 年以上保险费包括被免除时期，将来可以领取基础年金。对「收入低」、「学生无收入」等经济原因而缴纳保险费发生困难的人，有申请免除缴纳保险费的制度，请务必前来相谈。</p>	<p>国民年金は、日本に住んでいる 20 歳以上 60 歳未滿の全ての方が加入し、25 年以上保険料を納付または免除されていると、将来、基礎年金を受け取ることができます。「所得が低い」「学生で収入が少ない」など経済的な理由で保険料を納めることが困難な方は、保険料の免除制度がありますので、必ず相談してください。</p>
<p>询问处：国民年金課 TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805</p>	<p>問合せ先：国民年金課</p>



<p>是否安装了住宅用火災警報器</p>	<p>じゅうたくようかさいけいほうき つ 住宅用火災警報器は付けましたか</p>
<p>6月份开始规定所有住宅都有义务安装住宅用火災警報器。本市的安装率根据推算调查大约在 57.2%。租借的房屋，可以确认出租合同的内容等，在房东和住户之间达成协议后请务必安装。</p> <p>此外，随着安装住宅用火災警報器的义务化，乘机上门推销的恶性事例也在不断增加。如果感觉有问题不要随意盖章签字请拒绝。详细请询问。</p>	<p>6月からすべての住宅に住宅用火災警報器の設置が完全義務化されました。本市の設置率は、推計調査で約57.2%となっています。賃貸の場合は、賃貸契約の内容などを確認し、所有者と入居者との間で協議のうえ、設置してください。</p> <p>なお、住宅用火災警報器の設置義務化に便乗した悪質な訪問販売が増加しています。怪しいと思ったら不用意にサインや押印はせず、断ってください。詳しくはお問い合わせください。</p>
<p>询问处：消防局 予防広報課 TEL 072-966-9662 / FAX 072-966-9669</p>	<p>といあわ さき しょうぼうきよく よぼうこうほうか 問合せ先：消防局 予防広報課</p>

大阪生活指南

防災准备

1. 台风 台风是指发生在7月到10月间的暴风雨。

可能遇到的灾情

- 碰到被台风刮倒的物体而受伤。○因下雨而引起的泥石流、洪水。○房屋浸水 ○停电
- 水管道的抽水泵如果使用电动马达的话，建筑物内会停水。
- 台风的上陆可以通过气象信息进行预测，请注意收集气象信息。

台风时的准备

- 注意收看、收听电视、收音机的气象信息，对于台风什么时候要通过什么地方做到心中有数。
- 风雨势头强劲时不要外出。
- 准备好装有饮用水、干燥食品、手电筒、便携式收音机等备灾用品的背包。
- 事先了解附近的避难场所。

<摘自大阪府国际交流財団 OFIX 网页「大阪生活指南」>

<http://www.ofix.or.jp/plaza/index3.html>

さいがい 災害への備え

1. 台风 台风は7月から10月に発生する暴風雨のことです。

ひがい 被害の可能性

- ・飛ばされた物にあたりけがをする。 ・雨による土砂崩れ、洪水。 ・家屋の浸水。 ・停电。
 - ・電気で水道の給水ポンプのモーターを動かしている建物では水が出なくなる。
- 台風がくることは気象情報で予想できますので、気象情報に注意してください。

たいふう 台風に備える

- ・ラジオ・テレビなどからの気象情報に気を配り、台風がいつどこを通るかを知っておく。
- ・雨風が強くなったら屋外には出ない。
- ・飲料水、乾燥食品、懐中電灯、携帯ラジオ、など非常用品を入れたバッグを準備する。
- ・近くの避難場所を知っておく。

<大阪府国際交流財団 OFIX HP「大阪生活必携」より>

<http://www.ofix.or.jp/plaza/index3.html>

<p>东大阪市国際情報广场</p>	<p>提供行政信息、咨询指南等。严守秘密。免费咨询。 日本語、英語、韓国・朝鮮語、中文</p>	<p>Tel 06-4309-3311 Fax 06-4309-3823</p>
<p>大阪府外国人情報处</p>	<p>英語、韓国・朝鮮語、中文、西班牙语、葡萄牙语、菲律宾语、越南语、泰国语</p>	<p>Tel 06-6941-2297</p>

